

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Laqlii Aziza
Indirizzo
Telefono
E-mail
Nazionalità Italiana e Marocchina
Data di nascita 15/03/1968

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 2001 - 2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
- Tipo di azienda o settore Terziario
- Tipo di impiego
 - Mediatrice linguistico culturale/ interprete/traduttrice di lingua araba e francese
 - Docente nel corso di formazione per insegnanti delle scuole d'infanzia, primarie e secondarie della provincia di Varese; sul sistema scolastico nei paesi arabi e discussioni su varie problematiche che scontrano entrambi...
 - Animatrice / relatrice nei laboratori d'intercultura nelle scuole d'infanzia, primaria e secondaria
 - Mediatrice/ interprete/traduttrice nell'ambito del progetto “Sportello di mediazione nella casa circondariale di Busto Arsizio e Varese
 - Mediatrice/ interprete/ consulente in materia giuridica; diritto di famiglia nell'ambito di progetti e convenzioni con i consultori, servizi sociali della provincia di Varese
 - Docente e mediatrice linguistico-culturale di lingua araba e francese
 - Insegnamento della lingua italiana e alfabetizzazione sociale per donne immigrate
 - Docente Corso di formazione per educatori- operatori volontariati del Centro Aiuto per la Vita di Varese; sulla cultura e tradizioni ,leggi vigenti ..
 - Docente nell'incontro tavola rotonda Religioni monoteiste rivolto agli alunni delle classi del liceo artistico di Varese; discussioni sulle analogie e differenze, sui problemi di convivenza causati all'appartenenza a religioni diverse...
 - Docente nel Progetto Educazione civica interculturale rivolto agli alunni delle classe 1°,2°e 3° Delle scuole superiore IPSIA e ITIS di Vergiate
 - Docente del corso di formazione per educatori- operatori settore psico-socio-educativo e sanitario iscritti al terzo anno della facoltà di Medicina di Varese.
 - Docente del corso di formazione nell'area religiosa, psichica, culturale, familiare, educativa,norme e leggi che tutelano i minori; i tipi di provvedimenti ;affido... promosso dall'Asilo Mariuccia e rivolto a psicologi ed educatori.
 - Mediatrice/traduttrice di lingua araba/francese nel progetto “Chiama” per la mediazione linguistica culturale c/o i consultori familiari e ambulatori della provincia di Varese nell'ambito del “Programma regionale per le politiche d'integrazione concernenti l'immigrazione – esercizio 2002” (art. 45 d.lgs n.286/98 e successive modifiche 189/02)
- Date (da – a) Novembre 2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di salute mentale, Unità Operativa di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza Presidio Gallarate
- Tipo di impiego Relatrice nel convegno PAROLE IN FAMIGLIA PAROLE NEL MONDO:Lo sviluppo della competenza linguistica nella società multilingue

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da 2015 - 2016 Comune Gallarate</p> <p>Consulta Stranieri</p> <p>Dibattito su varie problematiche che scontrano gli stranieri sul territorio, promuovere incontri che hanno come obiettivo la convivenza e l'integrazione proprio delle donne, consulenza sull'affido, interprete e traduttrice di lingua araba</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Da 2011-2012</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>mediatrice linguistico-culturale e traduttrice di lingua araba e francese</p> <p>Mediatrice/ interprete nell'ambito di progetti Bando FEI Varese e Vergiate</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2001-2017</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Traduttrice in lingua araba , francese e italiana</p> <p>Traduzione vari documenti e atti giudiziari. Traduzioni per il carcere di Varese (vari articoli;disciplina,espulsioni, ordinamento carcerario,...) . Traduzione di materiali per le scuole pubbliche della provincia di Varese (ordinamento scolastico e vari materiali , guide,volantini....), traduzione di vari documenti e regolamenti sanitari per l'ASL di Varese</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2011 - 2015</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice / interprete di lingua araba e francese</p> <p>Collaboratrice con la questura di Varese; Ufficio immigrazione come aiuto ufficio,interprete durante i colloqui con i richiedenti Asilo politico o per motivi umanitari;emergenza nord Africa, traduzione decreti e vari documenti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2013 - 2014</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice / interprete di lingua araba e francese</p> <p>Nel progetto STELLA e ALI e TERRA promosso per i richiedenti della protezione internazionale Bando Europeo FER ;assistenza linguistica durante i colloqui con assistente sociale, psicologi,operatore legale,sostegno morale ai rifugiati , accompagnamento all'ospedale e assistenza linguistica durante anche le visite specialistiche e Emergenza nord Africa, traduzione vari documenti</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2013</p> <p>Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S "Mediazione Integrazione" di Varese</p> <p>Terziario</p> <p>Mediatrice linguistico-culturale / interprete</p> <p>Corso di formazione sull'Affido promosso dal comune di Varese e rivolto ai cittadini stranieri nord africani e della Romania Bando FEI PROG. Namaste</p>

- Date (da – a) 2001 -2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
 - Tipo di azienda o settore Terziario
 - Tipo di impiego Consulente in immigrazione
- Principali mansioni e responsabilità Legislazioni , regolamenti ,...

- Date (da – a) 2004 -2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Tribunale Busto Arsizio e Varese
 - Tipo di azienda o settore Terziario
- Principali mansioni e responsabilità Interprete processi in aula, convalida d’arresto,traduzioni atti giudiziari

- Date (da – a) Da giugno 2005 a marzo 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia formativa della Provincia di Varese – C.F.P. via Ferrario, Gallarate (Va)
 - Tipo di azienda o settore Terziario
 - Tipo di impiego Docente
- Principali mansioni e responsabilità Docente del corso di lingua araba nell’ambito del Progetto misura D.2.N.252607 “Formazione integrata per gli operatori della sicurezza pubblica della provincia di Varese.

- Date (da – a) Dal 2003 al 2004
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale ARL O.N.L.U.S “Mediazione Integrazione” di Varese
 - Tipo di azienda o settore Terziario
 - Tipo di impiego Docente
- Principali mansioni e responsabilità Docente del corso di formazione “ Alunni stranieri: diversità = ricchezza per una scuola dell’accoglienza” promosso dall’I.C.S. G.A. Bossi e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo di Busto Arsizio (Va)
 Docente del corso di formazione “ Alunni stranieri: diversità = ricchezza per una scuola dell’accoglienza” promosso dall’I.C.S. G.A. Bossi e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo di Busto Arsizio (Va) docente nel corso di lingua araba organizzato per i bambini italiani e di origine maghrebina nell’ambito del Progetto”Tanti colori, un’unica scuola”, L.23/99 a Gallarate (Va) e a Lonate Pozzolo (Va) Insegnante di lingua araba nel corso per adulti italiani promosso dalla Scuola di Babele – Legnano (Mi)
 Docente di cultura araba nel corso di aggiornamento “Ti racconto il mio paese – Marocco” promosso dal 1° e 2° Circolo Didattico di Gallarate (Va) e da Mediazione Integrazione, rivolto agli insegnanti della scuola dell’obbligo

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di formazione “ Comunità e affido familiare” Promuovere la partecipazione delle Famiglie e delle comunità nell’affido familiare
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Leggi e regolamenti ,studi sulle dinamiche familiari, nuovi modelli e costrutti teorici negli Interventi con le famiglie ...

- Date (da – a) 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di formazione per Mediatori Artistico – Culturali promosso dalla fondo Ambiente Italiano FAI Nuovi cittadini tra antichi e moderni patrimoni
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Studio della storia,cultura e l’arte italiana più visite guidate ai vari monumenti storici e artistici della provincia di Varese

- Date (da – a) 09 -10 /2012

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Corso di formazione " Accesso all'alloggio per gli stranieri"</p> <p>Leggi e regolamenti ,istruzioni e sindacati,antidiscriminazioni,codici culturali,...</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="531 286 1501 322">Da 06-09 2009</td> </tr> <tr> <td data-bbox="531 322 1501 389">Eurocom srl, Giussano (CO).</td> </tr> <tr> <td data-bbox="531 389 1501 465">INGLESE (livello avanzato),CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:</td> </tr> </table>	Da 06-09 2009	Eurocom srl, Giussano (CO).	INGLESE (livello avanzato), CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:
Da 06-09 2009				
Eurocom srl, Giussano (CO).				
INGLESE (livello avanzato), CONTABILITA-COMUNICAZIONE: -INFORMATICA:				
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 	<p>09-06/2009</p> <p>CILS – certificazione di Italiano come Lingua Straniera – Università per Stranieri di Siena. Corso svolto c/o Istituto Ponti via Padre Lega Gallarate (Va)</p> <p>Lingua Italiana, Grammatica, produzione scritta, comprensione orale.</p> <p>Certificazione per produzione scritta,orale e grammatica</p> <p>C2</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>2005</p> <p>Agenzia formativa della Provincia di Varese</p> <p>Ordinamento giudiziario, norme costituzionali, le indagini, dibattimento penale/soggetti e sviluppo/sentenze penali, processo civile e traduzione atti relativi.</p> <p>Interprete- mediatore linguistico di supporto all'attività giudiziaria</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>2004</p> <p>ASL di Varese – Corso di formazione/aggiornamento per mediatori linguistici culturali, operatori socio-sanitari e sanitari per il Progetto"Chaima" finanziato dalla Regione Lombardia ai sensi della legge 40/98.</p> <p>Antropologia culturale e psicologia</p> <p>Mediatrice linguistico culturale in ambito socio-sanitario</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>2001/2002</p> <p>ENAIIP di Busto Arsizio – Corso di formazione per Mediatore Linguistico – culturale promosso dalla Cooperativa Sociale a.r.l. O.N.L.U.S. di Varese.</p> <p>Informatica, antropologia, pubblica istruzione.</p> <p>Mediatore linguistico-culturale</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>1996</p> <p>Scuola Media Statale Redona Bergamo</p> <p>Materie scientifiche e umanistiche, lingua francese.</p> <p>Licenza Media</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	<p>1991</p> <p>Università Statale Moulay Abdullah di Fes, Marocco</p> <p>Diritto comparato, codice e procedura civile e penale, economia politica, relazioni internazionali, traduzioni giuridiche, sociologia. Criminologia,politiche internazionali.....</p> <p>Laurea in Giurisprudenza con una tesi su " La criminalità femminile nella città di Taza"</p>			

- Date (da – a) 1986
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Liceo Classico Bem Elyasmine di Taza
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Letteratura araba e francese, filosofia, antropologia, storia, geografia, lingua francese e inglese, matematica.
- Qualifica conseguita Maturità nella letteratura classica

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA **Arabo**

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura ottima
- Capacità di scrittura ottima
- Capacità di espressione orale ottima

- Capacità di lettura eccellente
- Capacità di scrittura eccellente
- Capacità di espressione orale eccellente

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

In ambito lavorativo ho acquisito le capacità di relazionarmi e comunicare con gli altri in un ambiente multiculturale, con un atteggiamento costruttivo e non giudicante.
Le esperienze nei diversi ambiti sociali mi hanno permesso di accrescere le mie capacità di ascolto e di comprensione e di confrontarmi con situazioni critiche di vita (es. carcerati).

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Sul posto di lavoro ho acquisito la capacità di organizzarmi individualmente nella realizzazione dei progetti e nella stesura delle lezioni, la capacità di coping, di problem solving e di curare le relazioni interpersonali coi diversi utenti.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

So utilizzare i principali sistemi operativi, Word, Excel, Internet e Outlook Express.

PATENTE O PATENTI **B**

Autorizzo ai sensi del d. lgs 196/03 al trattamento dei miei dati personali.

Gallarate,

Laqlii Aziza